

# 110 年師資培育之大學外語領域教學研究中心（小學組）

## 師培社群讀書會記錄：第六場

共同閱讀圖書：CLIL: Content and Language Integrated Learning

作者：Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010)

出版社：Cambridge, UK: Cambridge University Press

閱讀章節：第六章：Assessment issues in CLIL

第六章導讀者：馬梓育老師 健行國小

讀書會成員：

北：臺北市立大學鄭錦桂教授、臺北教育大學簡雅臻教授、  
清華大學周秋惠教授、簡靜雯教授、

中：臺中教育大學楊志堅教授、王雅茵教授、洪月女教授、范莎惠教授、陳怡安  
教授、靜宜大學陳怡伶教授、丁玟瑛教授、

文心國小高千惠老師、健行國小馬梓育老師、

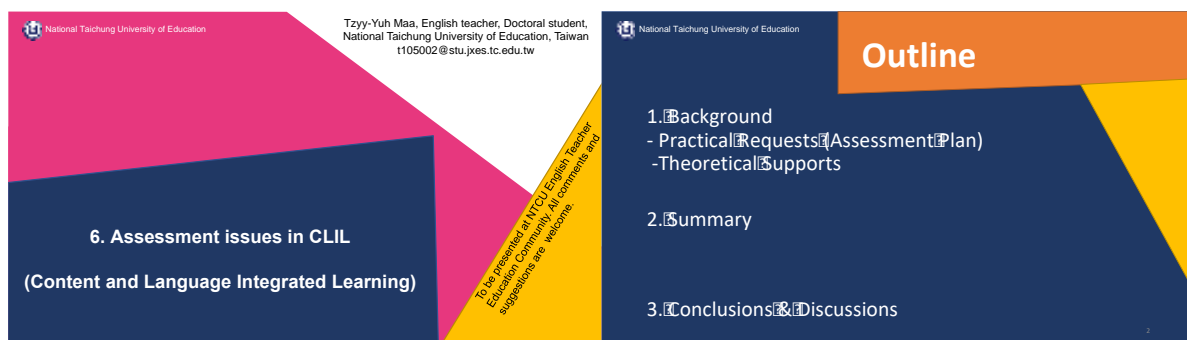
南：南臺科技大學蘇雅珍教授、臺南大學楊逸君教授、

東：東華大學嚴愛群教授

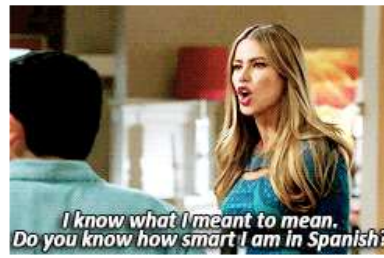
讀書會記錄：(計畫工讀助理) 臺中教育大學碩士生謝淑方

讀書會摘要：

第六章首先會介紹測驗理論和實務上的基礎，再提出問題和大家討論。



美劇摩登家庭中的 Gloria 是哥倫比亞人，她的家人都是美國人，某天家人重述了她的話，她便生氣的說：「I know what I meant to mean. Do you know how smart I am in Spanish?」。這個片段讓導讀者反思，課堂中學生可能理解概念但不會用英語表達，老師必須適當調整英語和中文比例。

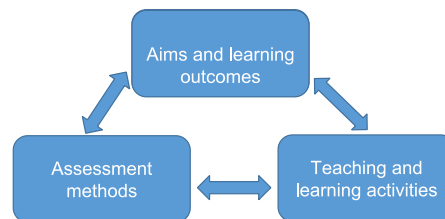


圖片中為導讀者先前嘗試的美勞雙語課程，學生運用形狀創作，並用目標語言表達。導讀者本身為英語老師，教授學科知識時，會找美勞老師討論課程設計是否合乎學科目標。測驗跟課程是緊密結合的，也會影響學生學習動機，washback effect 在雙語課程中是很重要的概念。老師在備課過程也可以思考 2030 雙語國家的樣貌，學生需要達到什麼目標。圖片為香港大學盧婉怡教授提供，說明 objectives、instructions 和 assessment 應該要環環相扣。回應先前提到的 backward design，老師應該先思考要達到的教學目標為何。測驗時要釐清測驗的是學科或是語言，若是測驗學科，老師要避免學生不會使用語言而無法表達學科內容。

### Practical Requests

1. Washback effect
2. Bilingual country in 2030

### Objectives, Instructions, & Assessment



Lo (2020), Content and language integrated learning (CLIL) assessment. 盧婉怡

測驗的類型可分為 selected response、constructed response 和 personal response。實施測驗的人可分為 teacher、self-和 peer-。自我評量要避免學生盲目勾選，達到有效評量的目的。

### Theoretical Support

## How to assess?

1. Type:
  - selected response (e.g., T/F),
  - constructed response (e.g., fill in the blanks),
  - personal-response (e.g., portfolio)
2. Who: teacher / self- / peer → formative assessment

### Theoretical Support


## What to assess?

Content or language

Garcia(2009)提到 translanguaging 可能不只包含 L1 也包含圖片和肢體動作等等。文獻中也提到若學生熟悉 translanguaging，英語評量時學生能否適應沒有這些鷹架的輔助。



書本中提到測驗可以包含正式和非正式測驗，如 task-based、assignment-based、specific test、classwork、sampling 和 language clinic，可以透過不同測驗了解學生學習狀況。測驗學科內容時，要確保語言不會干擾測驗。測驗要使用真實情境下會使用的語言，可以從 accuracy、communicative competence 和 fluency 著手。書中也提到老師可以長時間搜集語言錯誤，並花一點時間做修正，此舉可以避免傷害學生自尊，也可以達到糾正的效果。

Summary of assessment principles	Summary of assessment principles
<p>1. Mixture of formal/informal assessment (e.g., task-based/assignment-based/specific test/classwork sampling/language clinic)</p> <p>2. Evaluate content without language barrier</p>	<p>3. Evaluate language in an authentic way: (form, accuracy+communicative competence, fluency)</p> 

**討論問題：**因應 2030 的雙語國家政策，許多老師嘗試 CLIL，但每位老師的做法都不太一樣。升學考試會受 CLIL 課程影響嗎？未來的考試會是什麼形式？

簡靜雯教授：目前觀察到的 CLIL 測驗大多是形成性，較少總結性評量。個人認為未來重要考試應該不會是雙語，這對偏鄉孩子也欠缺公平。

王雅茵教授：以美國洛杉磯為例，華語跟英語都是並行的語言，但總結性評量也不是以雙語進行。如靜雯教授所說，還是要考慮語言使用的普遍性。

蘇雅珍教授：過去比較注意 CLIL 的課程設計，今天的導讀也學到許多測驗的概念。

高千惠老師：先前有聽小學校長分享，其實雙語教學也是提供偏鄉學生學習機會，學生慢慢的熟悉語言後，實施雙語總結性評量也許是可行的方式。

Discussions	Thank you!
<p>1. In CLIL lessons, students might not know the specialist terminology in their first language. How to deal with this problem? Is it okay for students not knowing those specialist terminology?</p> <p>2. High-stakes test might be held with the notion of CLIL in the future. What would the tests be like given the flexibility of CLIL lessons held for now?</p>	<p>Correspondence should be sent to Tzyy-Yuh Maa, 1105002@stu.jxes.tc.edu.tw</p>

**鄭錦桂教授提出之討論問題：**圖表所代表之意義？

馬梓育老師：紅色原點較大或是較多箭頭指向的原點，代表重要字詞，再檢視適合落在 cognitive demand 的哪一塊。

楊志堅教授：同樣的一句話，每個人的解讀方式都不同。過去的研究主要是分析學生答對或答錯，為反應分析，不會因科目不同而改變分析項目，只著重於通過率。但從

雙語題目的觀點就不同，語言是主宰題目傳達的重要工具，此研究希望透過客觀的方式分析題目而非結果，此為語彙網絡的分析。希望能在命題時，知道題目重點為何，並給予適當的認知量。此分析法主要是從語意、語法和語言學去做分析。